叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 二十骡队旅(the 20-mule-team Brigade) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二十骡队旅(The 20-Mule-Team brigade)

[ðə; ði] - - [mju:l] - [ti:m] [brɪ'geɪd]
THE 20 - MULE - TEAM BRIGADE
这 - - 骡子 - 团队 旅

20骡队旅

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn]['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rks][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “
Being a story in Jingles of the good works and adventures of the famous “
存在 一个 故事 在 广告歌 的 这 好的 作品 和 冒险 的 这 著名的 “
['twenti] - [mju:l] - [ti:m]
Twenty - Mule - Team
二十 - 骡子 - 团队

讲述著名“二十骡队”的善行和冒险故事的《叮当》

” [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['pi:tər] ['nju:əl]
” Illustrations by PETER NEWELL
” 插图 经过 彼得 纽厄尔

插图由彼得·纽厄尔绘制

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['bɔ:ræks][ˌsi: 'oʊ] .
THE PACIFIC COAST BORAX CO .
这 太平洋 海岸 硼砂 一氧化碳 .

太平洋沿岸硼砂公司

[nu:] [jɔ:k] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
NEW YORK · CHICAGO · SAN FRANCISCO
新的 约克 · 芝加哥 · SAN 旧金山

纽约 · 芝加哥 · 旧金山

['kɑ:pirait] - , [baɪ]['oʊtɪs][eɪtʃ] . ['ki:n] , [ɪŋk] . , [nu:] [jɔ:k]
COPYRIGHT 1904 , BY OTIS H . KEAN , INC . , NEW YORK
版权 - , 经过 奥蒂斯 H . 基恩 , 公司 . , 新的 约克

版权所有 1904，奥蒂斯·H·基恩公司，纽约

“ [i:tʃ] ['wɔ:riər] [berz] [ə; eɪ] ['trʌsti] [gʌn] —
“ Each Warrior bears a trusty gun —
” 每个 战士 熊 一个 可靠 枪 —

“每个战士都配备一把可靠的枪——

” [ðə; ði] ['twenti] - [mju:l] - [ti:m] [brɪ'geɪd]
” THE TWENTY - MULE - TEAM BRIGADE
” 这 二十 - 骡子 - 团队 旅

“二十骡队旅”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['twenti] [mju:lz] ,
Here is a band of twenty mules ,
这里 是 一个 乐队 的 二十 骡子 ,

这里有二十头骡子，

[ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt]
Enlisted for the fight
入伍 为了 这 斗争

应征入伍

[ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dɜ:rt] [hu:] [ru:lz]
Against **the** **King** **of** **Dirt** **who** **rules**
反对 这 国王 的 污垢 WHO 规则

对抗统治尘土之王

[hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
His **armies** **,** **black** **as** **night** **.**
他的 军队 , 黑色的 作为 夜晚 .

他的军队，漆黑如夜。

[i:tʃ] ['wɔ:riər] [berz] [ə; eɪ] ['trʌsti] [gʌn] —
Each **warrior** **bears** **a** **trusty** **gun** **—**
每个 战士 熊 一个 可靠 枪 —

每个战士都携带一支可靠的枪——

[ðə; ði][best] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] —
The **best** **that** **he** **can** **find** **—**
这 最好的 那 他 能 寻找 —

他能找到的最好的——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['bɔ:ræks] —
And **this** **is** **charged** **with** **pure** **Borax** **—**
和 这 是 带电 和 纯的 硼砂 —

而且里面装满了纯硼砂——

[ðə; ði] - - [mju:l] - [ti:m] [kaɪnd] .
The **20** **-** **Mule** **-** **Team** **kind** **.**
这 - - 骡子 - 团队 种类 .

二十匹骡子组成的那种队伍。

“ [maɪ]['noʊb(ə)l][men] , ” [ðer; ðər] ['kæptɪn] [sed] ,
“ **My** **noble** **men** **,** **”** **their** **Captain** **said** **,**
“ 我的 高贵 男人 , ” 他们的 队长 说 ,

“我的英勇弟兄们，”他们的队长说道，

“ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['sæli] [aʊt] ,
“ **Before** **we** **sally** **out** **,**
“ 前 我们 莎莉 出去 ,

“在我们出击之前，

[wi:l] [rɪd] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [dɜ:rt] ,
We'll **rid** **this** **home** **of** **old** **King** **Dirt** **,**
出色地 摆脱 这 家 的 老的 国王 污垢 ,

我们将清除这栋房子里的旧污垢。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə][raʊt] .
And **put** **his** **host** **to** **rout** **.**
和 放 他的 主持人 到 路线 .

并击溃了他的对手。

[ðen] [let][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [goʊ] ,
Then **let** **us** **to** **the** **kitchen** **go** **,**
然后 让 我们 到 这 厨房 去 ,

那我们去厨房吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gɪn][ðə; ði] [faɪt] ;
And **there** **begin** **the** **fight** **;**
和 那里 开始 这 斗争 ;

战斗就此开始；

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [kʊkt]
The **kitchen** **where** **the** **food** **is** **cooked**
这 厨房 在哪里 这 食物 是 煮熟

烹饪食物的厨房

[ʃʊd; ʃəd] ['kliːnli] [biː; bi][ænd; ənd] [braɪt] . ” “
Should cleanly be and bright . ” “
应该 干净利落 是 和 明亮的 . ” “

应该干净明亮。

- [hɔːlt] ! - ['ʃɑːrpli] [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Halt ! ' sharply cried the Captain .
- 停止 ! - 尖锐地 哭 这 队长 .

“站住！”船长厉声喊道。

- ['faɪər] ! -
' Fire ! '
- 火 ! -

'火！ '

” [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [dɪʃ] [pæn] [hɪl]
” THE BATTLE OF DISH PAN HILL
” 这 战斗 的 盘子 平底锅 爬坡道

《碟盘山之战》

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] ['bɔːræks]['ɑːrmi] ['mɑːtʃt]
And so this Borax army marched
和 所以 这 硼砂 军队 行军

于是，这支硼砂大军进军了。

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
In through the kitchen door ,
在 通过 这 厨房 门 ,

从厨房门进去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['taːniʃt] [fɔːrt]
And there beheld a tarnished fort
和 那里 观看 一个 失去光泽 堡

那里矗立着一座破败的堡垒。

[ʌv; əv] ['tɪnˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Of tinware on the floor .
的 锡器 在 这 地面 .

地上散落着锡器。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [stʊd] ,
Behind the pans and kettles stood ,
在后面 这 平底锅 和 水壶 站立 ,

锅碗瓢盆后面摆放着：

[ɪn] ['sʌlən] [blæk] [ə'reɪ] ,
In sullen black array ,
在 忧郁 黑色的 大批 ,

在阴沉的黑色阵列中，

[ə; eɪ]['graɪmi][bænd][ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ɪmps]
A grimy band of vicious Imps
一个 肮脏的 乐队 的 恶毒 小恶魔

一群肮脏凶残的小恶魔

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
All ready for the fray .
全部 准备好 为了 这 磨损 .

一切准备就绪，即将投入战斗。

“ [hɔːlt] ! ” ['ʃɑːrpli] [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Halt ! ” sharply cried the Captain .
“ 停止 ! ” 尖锐地 哭 这 队长 .

“站住！”船长厉声喊道。

“ ['faɪər] !
“ **Fire** **!**
“ 火 !

“火!

” [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
” **And** **all** **along** **the** **line** **,**
” 和 全部 沿着 这 线 ,

“一路走来，

[ðə; ði] ['vɔliz] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] —
The **volleys** **rang** **and** **rang** **again** **—**
这 截击 响铃 和 响铃 再次 —

枪声一响接着一响——

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][faɪn] !
but **the** **sight** **was** **fine** **!**
但 这 视线 曾是 美好的 !

但是视野很好!

[ðə; ði]['bɔːræks] ['paʊdər] [swept] [ðə; ði][fɔːrt] ,
The **Borax** **powder** **swept** **the** **fort** **,**
这 硼砂 粉末 扫荡 这 堡 ,

硼砂粉末席卷了整个堡垒，

[ænd; ənd] ['rætld] [pɑːt][ænd; ənd][pæn] ;
And **rattled** **pot** **and** **pan** **;**
和 摇晃 锅 和 平底锅 ;

锅碗瓢盆发出叮当声;

[ðə; ði]['graɪmi] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['rætld] , [tuː] ,
The **grimy** **Imps** **were** **rattled** **,** **too** **,**
这 肮脏的 小恶魔 是 摇晃 , 也 ,

那些肮脏的小恶魔们也惊慌失措。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] ,
And **dropped** **their** **arms** **and** **ran** **,**
和 掉落 他们的 武器 和 跑 ,

他们扔下武器就跑了，

[tɪl] ['evri] [skʌlkɪŋ] [ɪmp][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Till **every** **skulking** **Imp** **was** **gone** **,**
直到 每一个 潜行 重要 曾是 已消失 ,

直到所有潜伏的小恶魔都消失为止

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] .
And **every** **thing** **was** **clean** **.**
和 每一个 事物 曾是 干净的 .

一切都很干净。

[ðə; ði] ['tɪnˌwer] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] —
The **tinware** **shone** **like** **burnished** **gold** **—**
这 锡器 闪耀 喜欢 抛光 金子 —

锡器闪闪发光，如同抛光过的黄金——

[laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [tɪn] , [aɪ] [miːn] .
Like **burnished** **tin** **,** **I** **mean** **.**
喜欢 抛光 锡 , 我 意思是 .

就像抛光过的锡一样。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['endɪd] , ['hæpɪli] ,
And **so** **was** **ended** **,** **happily** **,**
和 所以 曾是 结束 , 快乐地 ,

故事就这样圆满结束了。

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [dɪʃ] [pæn] [hɪl] ;
The **fight** **of** **Dish** **Pan** **Hill** **;**
这 斗争 的 盘子 平底锅爬坡道 ;

迪什潘山之战;

[ðə; ði] [mjuːlz] [ɔːl] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
The **mules** **all** **cheered** **and** **waved** **their** **ears** **,**
这 骡子 全部 欢呼 和 挥手 他们的 耳朵 ,

骡子们都欢呼雀跃，摇晃着耳朵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [wɪl] .
And **with** **a** **hearty** **will** **.**
和 和 一个 爽朗 将要 .

而且意志坚定。

“ [bʌt; bət]['bɔːræks] ['poʊltɪs] [wel] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][peɪn] —
“ **But** **Borax** **poultice** **well** **applied** **at** **once** **relieved** **his** **pain** **—**
“ 但 硼砂 药膏 出色地 应用 在 一次 松了口气 他的 疼痛 —

“但是，及时敷上硼砂膏后，他的疼痛立刻得到了缓解——

” ['æksɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɜːrsəri]
” **ACCIDENT** **ON** **THE** **WAY** **TO** **NURSERY**
” 事故 在 这 方式 到 苗圃

“去托儿所的路上发生意外”

“ [maɪ]['noʊb(ə)l][men] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
“ **My** **noble** **men** **,** **”** **the** **Captain** **said** **,**
“ 我的 高贵 男人 , ” 这 队长 说 ,

“我的各位贵族弟兄，”船长说道，

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
“ **We'll** **take** **a** **change** **of** **air** **,**
“ 出色地 拿 一个 改变 的 空气 ,

“我们出去透透气吧。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
And **look** **into** **the** **nursery** **,**
和 看 进入 这 苗圃 ,

然后看看育婴室，

[ænd; ənd] [raʊt] [ðə; ði] [ɪmps] [ɪn][ðer; ðər] .
And **rout** **the** **Imps** **in** **there** **.**
和 路线 这 小恶魔 在 那里 .

把里面的小恶魔们统统消灭掉。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] —
The **children's** **health** **must** **be** **preserved** **—**
这 孩子们的 健康 必须 是 保存完好 —

必须保护儿童的健康——

[noʊ]['duːti][ɪz] [mɔːr] [pleɪn] —
No **duty** **is** **more** **plain** **—**
不 责任 是 更多的 清楚的 —

没有比这更明确的职责了——

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ][ðer; ðər] [ruːm] ,
So **we** **will** **purify** **their** **room** **,**
所以 我们 将要 净化 他们的 房间 ,

所以我们会净化他们的房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər]['feɪvər][geɪn] .

And	thus	their	favor	gain	.
和	因此	他们的	偏爱	获得	.

因此，他们获得了青睐。

" [soʊ][ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ,

"	So	up	two	flights	of	stairs	they	marched	,
"	所以	向上	二	航班	的	楼梯	他们	行军	,

于是他们列队爬上了两层楼梯，

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

But	ere	they	reached	the	top	,
但	埃雷	他们	达到	这	顶部	,

但在他们到达顶峰之前，

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['praɪvət] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] —

A	clumsy	private	tripped	and	fell	—
一个	笨拙	私人的	绊倒了	和	跌倒	—

一名笨拙的士兵绊倒摔下了——

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd]['nevər][stɑːp] !

He	thought	he'd	never	stop	!
他	想法	他会	绝不	停止	!

他以为自己永远不会停下来!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] [ɪk'stendɪd] [trɪp] ,

It	was	a	quite	extended	trip	,
它	曾是	一个	相当	扩展	旅行	,

这是一次相当长的旅行。

[ænd; ənd] [rʌf] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ;

And	rough	at	every	point	;
和	粗糙的	在	每一个	观点	;

而且处处粗糙;

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

It	landed	him	down	in	the	hall	,
它	登陆	他	向下	在	这	大厅	,

这让他跌跌撞撞地倒在了走廊里。

[ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

And	sore	in	every	joint	.
和	疮	在	每一个	联合的	.

浑身关节都疼。

[bʌt; bət]['bɔːræks] ['poʊltɪs] [wel] [ə'plaɪd]

But	Borax	poultice	well	applied
但	硼砂	药膏	出色地	应用

但硼砂膏涂抹得当的话效果很好。

[æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][peɪn] —

At	once	relieved	his	pain	—
在	一次	松了口气	他的	疼痛	—

立刻缓解了他的疼痛——

[soʊ][ʌp][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] ,

So	up	he	jumped	and	climbed	the	stair	,
所以	向上	他	跳了起来	和	攀登	这	楼梯	,

于是他跳起来，爬上了楼梯。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'gen] .

And	joined	his	friends	again	.
和	加入	他的	朋友们	再次	.

于是他又和朋友们团聚了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðeɪ] [went] —
Then **in** **the** **nursery** **they** **went** **—**
然后 在 这 苗圃 他们 去 —

然后他们去了育婴室——

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['bɔːræks][bænd] —
This **noble** **Borax** **band** **—**
这 高贵 硼砂 乐队 —

这支高贵的硼砂乐队——

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊst]
And **sure** **enough** **there** **was** **a** **host**
和 当然 足够的 那里 曾是 一个 主持人

果然，那里有一位主持人。

[ʌv; əv]['graɪmi] [ɪmps] [ɑːn][hænd] .
Of **grimy** **Imps** **on** **hand** **.**
的 肮脏的 小恶魔 在 手 .

身边有一群肮脏的小恶魔。

“ [maɪ] ! [haʊ] [ðɪs] ['poʊniz]['æŋgər] [bəːnd] !
“ **My** **!** **How** **this** **pony's** **anger** **burned** **!**
“ 我的 ! 如何 这 小马的 愤怒 烧伤 !

“哎呀！这匹小马的怒火真是熊熊燃烧啊！”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [smoʊk] !
Although **it** **didn't** **smoke** **!**
虽然 它 没有 抽烟 !

虽然它没有冒烟!

” [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːki] [pɔɪnt]
” **THE** **BATTLE** **OF** **ROCKY** **POINT**
” 这 战斗 的 岩石 观点

《洛基角之战》

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [dɜːrt] ,
And **all** **the** **Imps** **were** **casting** **dirt** **,**
和 全部 这 小恶魔 是 铸件 污垢 ,

所有的小恶魔都在施放污秽魔法。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔrθroʊ]
And **striving** **to** **o'erthrow**
和 努力 到 抛掷

并努力推翻

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['hɑːbi] [hɔːrs] ,
A **very** **pretty** **Hobby** **Horse** **,**
一个 非常 漂亮的 爱好 马 ,

一匹非常漂亮的木马，

[wɪð; wɪθ][koʊt][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
With **coat** **as** **white** **as** **snow** **.**
和 外套 作为 白色的 作为 雪 .

毛色洁白如雪。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[haʊ] [ðɪs] ['poʊniz]['æŋgər] [bəːnd] !
How **this** **pony's** **anger** **burned** **!**
如何 这 小马的 愤怒 烧伤 !

这匹小马的怒火真是熊熊燃烧!

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [smoʊk] !
Although **it** **didn't** **smoke** **!**
虽然 它 没有 抽烟 !

虽然它没有冒烟!

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] ['mædli] [rɔkt]
And **back** **and** **forth** **he** **madly** **rocked**
和 后退 和 前进 他 疯狂地 摇滚

他疯狂地来回摇晃

[æt; ət] [ðiːz] [pər'nɪʃəs] [foʊk] .
At **these** **pernicious** **folk** **.**
在 这些 有害 民间 .

这些人真是害人害己。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɛəd] [ðeɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['rɑːks] —
But **little** **cared** **they** **for** **his** **rocks** **—**
但 小的 关心 他们 为了 他的 岩石 —

但他们并不在意他的石头——

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ðem; ðəm] , ['evriwʌn] .
They **dodged** **them** **,** **everyone** **.**
他们 躲避 他们 , 每个人 .

所有人都躲开了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mjuːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪər] ,
But **when** **the** **mules** **began** **to** **fire** **,**
但 什么时候 这 骡子 开始 到 火 ,

但当骡子开始射击时,

[ɑː] ! [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][fʌn] !
Ah **!** **then** **there** **was** **some** **fun** **!**
啊 ! 然后 那里 曾是 一些 乐趣 !

啊! 那会儿还挺好玩的!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [ʌp] ,
And **thus** **the** **room** **was** **brightened** **up** **,**
和 因此 这 房间 曾是 明亮 向上 ,

于是，房间亮了起来。

[ænd; ənd] ['rendərd] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt]
And **rendered** **clean** **and** **sweet**
和 渲染 干净的 和 甜的

变得干净甜美

[ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊnəs] —
In **every** **part** **,** **with** **thoroughness** **—**
在 每一个 部分 , 和 彻底性 —

在每个环节都做到一丝不苟——

[ɑː] , - [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] !
Ah **,** **Borax's** **hard** **to** **beat** **!**
啊 , - 难的 到 打 !

啊，硼砂真是无可匹敌!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tʃɪrd] —
And **then** **again** **the** **warriors** **cheered** **—**
和 然后 再次 这 战士 欢呼 —

战士们再次欢呼起来——

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
The **Hobby** **Horse** **joined** **in** **,**
这 爱好 马 加入 在 ,

玩具木马也加入了进来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæpi] [tɔɪz] ,
With all the other happy toys ,
和 全部 这 其他 快乐的 玩具 ,

和其他所有快乐的玩具一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [dɪn] .
And made a joyful din .
和 制成 一个 快乐 din .

并发出欢快的喧闹声。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] “ ['rɑːki] [pɔɪnt] ,
They called the battle “ Rocky Point ,
他们 称为 这 战斗 “ 洛基 观点 ,

他们称这场战斗为“洛基角”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [frend] , [nuː] [meɪd] ,
” Because their friend , new made ,
” 因为 他们的 朋友 , 新的 制成 ,

因为他们的朋友，新结识的，

[ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
The Hobby Horse , was on the rock ,
这 爱好 马 , 曾是 在 这 岩石 ,

那匹木马放在岩石上，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
When they came to his aid .
什么时候 他们 来了 到 他的 援助 .

当他们前来帮助他时。

“ [maʊnt] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] !
“ Mount Washington began to melt , and soon was on the line !
“ 山 华盛顿 开始 到 熔化 , 和 很快 曾是 在 这 线 !

“华盛顿山开始融化，很快就到了危险的境地！”

” [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] .
” THE MELTING OF MT .
” 这 融化 的 公吨 .

“火山融化

['wɑːʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [men] ” , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
“ And now my men ” , the Captain said ,
“ 和 现在 我的 男人 ” , 这 队长 说 ,

“现在轮到我的弟兄们了，”船长说道。

“ [wiːv] [dʌn] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
“ We've done here what we could ;
“ 我们已经 完毕 这里 什么 我们 可以 ;

“我们已经尽力了；

[səˈpoʊz] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wiː; wi] [ɪn'veɪd] ,
Suppose the laundry we invade ,
认为 这 洗衣店 我们 入侵 ,

假设我们闯入了洗衣房，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [gʊd] .
And try to do some good .
和 尝试 到 做 一些 好的 .

尽量做些好事。

" [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
" The wash was piled upon the floor ,
" 这 洗 曾是 堆积 之上 这 地面 ,

待洗的衣物堆在地板上，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] —
And quite a mount it made —
和 相当 一个 山 它 制成 —

它爬得真高——

[maʊnt] [wɑ:ʃ] - ['ɪŋtən] , [ə; eɪ] [mju:l] [dɪ'klerd] ,
Mount Wash - ington , a mule declared ,
山 洗 - 英顿 , 一个 骡子 声明 ,

一头骡子宣称：华盛顿山

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [breɪ] !
And all his comrades brayed !
和 全部 他的 同志们 嘶鸣 !

他的同伴们都欢呼雀跃!

[bʌt; bət] [streɪt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ði:z] ['wɒrɪrz] [went] ,
But straight to work these warriors went ,
但 直的 到 工作 这些 战士 去 ,

但这些战士们立刻投入了战斗。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [tʌb] ,
And soon the clothes were tubbed ,
和 很快 这 衣服 是 管状 ,

很快，衣服就被装进了桶里。

[ænd; ənd] ['bɔ:ræks] ['sɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌdz] ,
And Borax sifted in the suds ,
和 硼砂 筛过的 在 这 泡沫 ,

硼砂筛入了泡沫中，

[ænd; ənd] ['evri] [pi:s] [wʌz; wəz] [skrʌbd] .
And every piece was scrubbed .
和 每一个 片 曾是 擦洗过 .

每件物品都被仔细清洗过了。

[maɪ] ! [haʊ] [ðə; ði] [dɜ:rt] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] —
My ! how the dirt did disappear —
我的 ! 如何 这 污垢 做过 消失 —

我的天！污垢竟然消失了——

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:ræks] , [faɪn] !
Thanks to the Borax , fine !
谢谢 到 这 硼砂 , 美好的 !

多亏了硼砂，一切都好!

[maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [melt] ,
Mount Washington began to melt ,
山 华盛顿 开始 到 熔化 ,

华盛顿山开始融化，

[ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] !
And soon was on the line !
和 很快 曾是 在 这 线 !

很快我就上线了!

" [oʊ] ! [wəʊnt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [bi:; bi] [glæd] , [maɪ] [men] !
" Oh ! won't the girl be glad , my men !
" 哦 ! 惯于 这 女孩 是 高兴的 , 我的 男人 !

"哦！姑娘一定会很高兴的，我的弟兄们！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
" The Captain said with glee ,
" 这 队长 说 和 高兴 ,

船长欣喜地说：

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɑːʃ] ,
" When she comes down to do her wash ,
" 什么时候 她 来 向下 到 做 她 洗 ,

"当她下来洗衣服的时候，

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] !
And finds it done !
和 发现 它 完毕 !

结果发现已经完成了！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

" [naʊ] [dʒeɪn] , [ðə; ði][gɜːrl] , [hæd; həd] ['kɑːmən] [sens] ,
" Now Jane , the girl , had common sense ,
" 现在 简 , 这 女孩 , 有 常见的 感觉 ,

"简，这个女孩，很有常识。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][hænd] ,
And so she kept on hand ,
和 所以 她 保留 在 手 ,

所以她一直待命着。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] , [ə; eɪ]['bɔːræks] [stɑːk] —
From that time forth , a Borax stock —
从 那 时间 前进 , 一个 硼砂 库存 —

从那时起，硼砂股票——

[ðə; ði] - - [mjuːl] - [tiːm] - [brænd] .
The 20 - Mule - Team - Brand .
这 - - 骡子 - 团队 - 品牌 .

20骡队品牌。

" [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [tʃɪr] , [dʒʌmpt] [ɪn] [laɪk] ['dʒɑːli]['frɑːgz] .
" And three or four with hearty cheer , jumped in like jolly frogs .
" 和 三 或者 四 和 爽朗 欢呼 , 跳了起来 在 喜欢 快乐的 青蛙 .

"三四个人兴高采烈地跳了进去，就像快乐的青蛙一样。"

" [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ]
" THE BRIGADE TAKES A BATH
" 这 旅 需要 一个 洗澡

"旅部洗澡"

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðiːz] ['wɒrɪrz] ['mɑːtʃt] ,
From room to room these warriors marched ,
从 房间 到 房间 这些 战士 行军 ,

这些战士从一个房间行进到另一个房间，

[ænd; ənd][weɪdʒd][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [kiːn] ,
And waged a warfare keen ,
和 发动 一个 战争 敏锐的 ,

并发动了一场激烈的战争，

[ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][oʊld] [kɪŋ] [dɜːrt] ,
Against **the** **power** **of** **old** **King** **Dirt** **,**
反对 这 力量 的 老的 国王 污垢 ,

对抗老国王尘土的力量，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] .
Till **all** **the** **house** **was** **clean** **.**
直到 全部 这 房子 曾是 干净的 .

直到整栋房子都打扫干净为止。

[ðen] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wel] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
Then **having** **finished** **well** **their** **work** **,**
然后 拥有 完成的 出色地 他们的 工作 ,

然后，在出色地完成工作之后，

[ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] ,
Again **they** **climbed** **the** **stair** **,**
再次 他们 攀登 这 楼梯 ,

他们再次爬上楼梯。

[ɪn]['broʊkən][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['mjuːlɪʃ] [præŋks] ,
In **broken** **ranks** **with** **mulish** **pranks** **,**
在 破碎的 排名 和 固执己见 恶作剧 ,

队伍分裂，顽固不化的恶作剧，

[ə; eɪ] ['welkəm] [bæθ] [tuː; tə] [ʃer] .
A **welcome** **bath** **to** **share** **.**
一个 欢迎 洗澡 到 分享 .

一起泡个舒服的澡。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [klɪr] ,
They **filled** **the** **tub** **with** **water** **clear** **,**
他们 已填 这 浴缸 和 水 清除 ,

他们往浴缸里注满了清澈的水，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][tɑːgz] ,
And **slipped** **outside** **their** **togs** **,**
和 滑倒了 外部 他们的 泳衣 ,

然后他们脱下了泳衣，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ,
And **three** **or** **four** **with** **hearty** **cheer** **,**
和 三 或者 四 和 爽朗 欢呼 ,

还有三四个人热情欢呼，

[dʒʌmpt] [ɪn] [laɪk] ['dʒɑːli]['frɑːgz] .
Jumped **in** **like** **jolly** **frogs** **.**
跳了起来 在 喜欢 快乐的 青蛙 .

像快乐的青蛙一样跳了进去。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
Jumped **in** **,** **I** **say** **,** **but** **that** **was** **all** **;**
跳了起来 在 , 我 说 , 但 那 曾是 全部 ;

我说，我只是跳了进去，仅此而已；

[fɔːr; fər] , [frendz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !
For **,** **friends** **,** **what** **do** **you** **think** **!**
为了 , 朋友们 , 什么 做 你 思考 !

朋友们，你们觉得怎么样？

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [hɑːrd] ,
The **water** **was** **so** **very** **hard** **,**
这 水 曾是 所以 非常 难的 ,

水质非常硬。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪŋk] !
They found they could not sink !
他们 成立 他们 可以 不是 下沉 !

他们发现自己竟然不会沉没!

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwɪr] [æz; əz] [ðɪs]
A situation queer as this
一个 情况 酷儿 作为 这

这种情况真是奇怪

[ɪz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] ;
Is wrong , you must admit ;
是 错误的 , 你 必须 承认 ;

你必须承认，这是错误的;

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['sprɪŋkld] ['bɔːræks][ɪn]
And so they sprinkled Borax in
和 所以 他们 撒上 硼砂 在

于是，他们就撒上了硼砂。

[ðə; ði]['wɔːtər] — [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
The water — just a bit .
这 水 — 只是 一个 少量 .

水——只有一点点。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [sæŋk]
This made it soft , and in they sank
这 制成 它 柔软的 , 和 在 他们 沉没

这让它变得柔软，他们沉了进去。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ,
And kicked and splashed it high ,
和 踢 和 溅起 它 高的 ,

然后踢起水来，水花四溅，高高地溅起。

[tɪl] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt]
Till ordered out that others might
直到 订购 出去 那 其他的 可能

蒂尔下令让其他人出去。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz]['ɑːkjupaɪ] .
Their places occupy .
他们的 地方 占据 .

它们占据了它们的位置。

“ [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] : - [mɑːrtʃ] ! -
“ Ere long their Captain shouted : ' March ! '
“ 埃雷 长的 他们的 队长 喊叫 : - 行进 ! -

“没过多久，他们的队长就喊道：‘前进！’”

” [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
” AN APRIL FOOL ON THE MARCH
” 一个 四月 傻子 在 这 行进

“四月愚人节游行”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ðiːz] ['vetərənz]
Out in the yard these veterans
出去 在 这 院子 这些 退伍军人

在院子里，这些退伍老兵

[naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɚz] [spred] .
Now stood with colors spread .
现在 站立 和 颜色 传播 .

现在，人们站在那里，色彩缤纷。

[haʊ] [ɔːft][ðer; ðər]['met(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,
How oft their mettle had been tried ,
如何 经常 他们的 气概 有 到过 尝试 ,

他们的勇气经受过多少次考验?

[wen] ['breɪvli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːd] !
When bravely they were lead !
什么时候 勇敢地 他们 是 带领 !

他们勇敢地被带领!

[er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] : “ [mɑːrtʃ] !
Ere long their Captain shouted : “ March !
埃雷 长的 他们的 队长 喊叫 : “ 行进 !

没过多久，他们的队长就喊道：“前进！”

” [ðen] [speɪk] [ə; eɪ]['praɪvət] , [kuːl] :
” Then spake a private , cool :
” 然后 说 一个 私人的 , 凉爽的 :

然后，一个低声冷冷的声音说道:

“ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mɑːrtʃ] ; [its] ['eɪprəl] , [sɜːr] —
“ It isn't March ; it's April , sir —
“ 它 不是 行进 ; 它是 四月 , 先生 —

“现在不是三月，先生，现在是四月——”

['sʌmˌwənz] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] !
Someone's an April Fool !
某人的 一个 四月 傻子 !

有人在愚人节玩笑!

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] [θɪŋ] ,
” Which was a very saucy thing ,
” 哪个 曾是 一个 非常 风骚的 事物 ,

“那真是件很轻佻的事。”

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
Indeed , for him to say .
的确 , 为了 他 到 说 .

的确，他这么说。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [wel] [rɪnst] [aʊt]
And so his mouth was well rinsed out
和 所以 他的 嘴 曾是 出色地 冲洗干净 出去

于是他的嘴被彻底漱干净了。

[wɪð; wɪθ]['bɔːræks] , [raɪt] [ə'weɪ] .
With Borax , right away .
和 硼砂 , 正确的 离开 .

立刻用硼砂。

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk]
A NIGHT ATTACK
一个 夜晚 攻击

夜间袭击

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wʊd]
That night they camped within a wood
那 夜晚 他们 露营 之内 一个 木头

当晚，他们在树林里扎营。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][oʊk] ,
And built a fire with oak ,
和 建造 一个 火 和 橡木 ,

然后，他用橡木生火。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ðæt] [sɜːrvd]
Against **a** **hollow** **tree** **that** **served**
反对 一个 空洞的 树 那 服务

倚靠在一棵空心树上，它曾是

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [smoʊk] .
To **carry** **off** **the** **smoke** **.**
到 携带 离开 这 抽烟 .

带走烟雾。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [triː]
But **so** **it** **chanced** **that** **in** **the** **tree**
但 所以 它 偶然 那 在 这 树

但机缘巧合之下，树上……

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [wɜːr; wər] [keɪdʒd] ,
A **swarm** **of** **bees** **were** **caged** **,**
一个 蜂群 的 蜜蜂 是 笼中 ,

一群蜜蜂被关进了笼子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] [rest] ,
And **when** **the** **smoke** **disturbed** **their** **rest** **,**
和 什么时候 这 抽烟 不安 他们的 休息 ,

当烟雾扰乱了他们的睡眠时，

[ðeɪ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] , [ɪn'reɪdʒd] .
They **sallied** **forth** **,** **enraged** **.**
他们 突袭 前进 , 愤怒 .

他们怒不可遏，冲了出去。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðoʊz] ['twenti] [mjuːlz] ,
And **how** **they** **chased** **those** **twenty** **mules** **,**
和 如何 他们 追逐 那些 二十 骡子 ,

他们是如何追赶那二十头骡子的呢?

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wel] [ðer; ðər] [haɪd] !
And **punctured** **well** **their** **hide** **!**
和 刺破 出色地 他们的 隐藏 !

并深深地刺穿了它们的皮!

[bʌt; bət] , [loʊ] !
But **,** **lo** **!**
但 , 洛 !

但是，瞧!

[ðer; ðər] [smɑːrts] [wɜːr; wər] ['streɪtˌweɪ] [iːzd] ,
their **smarts** **were** **straightway** **eased** **,**
他们的 智慧 是 立刻 缓解 ,

他们的聪明才智立刻得到了满足，

[wen] ['bɔːræks] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
When **Borax** **was** **applied** **.**
什么时候 硼砂 曾是 应用 .

施用硼砂时。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðoʊz] ['twenti] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wel] [ðer; ðər] [haɪd] !
" **And** **how** **they** **chased** **those** **twenty** **mules** **,** **and** **punctured** **well** **their** **hide** **!**
" 和 如何 他们 追逐 那些 二十 骡子 , 和 刺破 出色地 他们的 隐藏 !

"他们追赶那二十头骡子，把它们的皮都戳破了！"

" [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['sentɪn(ə)l]
" **A** **SILENT** **SENTINEL**
" 一个 沉默的 哨兵

"沉默的哨兵"

[hwen'eə(r),hwən-][ə; eɪ] - - [mjuːl] - [tiːm] [breɪv]
Whene'er **a** **20** **-** **Mule** **-** **Team** **Brave**
无论何时 一个 - - 骡子 - 团队 勇敢的

无论何时，一支由20匹骡子组成的勇敢队伍

[wʌz; wəz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [freɪ] ,
Was **wearied** **with** **the** **fray** **,**
曾是 疲惫 和 这 磨损 ,

厌倦了争斗，

[hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːræks] [rɪŋ]
He **rested** **in** **a** **Borax** **ring**
他 休息 在 一个 硼砂 戒指

他躺在硼砂戒指里休息

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bʌgz] [ə'weɪ] .
To **keep** **the** **bugs** **away** **.**
到 保持 这 漏洞 离开 .

为了驱赶虫子。

[bʌt; bət] [ɪf] [pər'tʃæns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌg]
But **if** **perchance** **a** **single** **bug**
但 如果 或许 一个 单身的 漏洞

但如果碰巧只有一个小问题呢?

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ðɪ][laɪn][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,
Had **crossed** **the** **line** **to** **harm** **him** **,**
有 交叉 这 线 到 伤害 他 ,

已经越界伤害他了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ;
He **would** **have** **known** **it** **instantly** **;**
他 会 有 已知 它 即刻 ;

他肯定立刻就知道了;

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] !
The **ring** **would** **have** **alarmed** **him** **!**
这 戒指 会 有 惊慌 他 !

那枚戒指肯定会让他警觉!

“ [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːræks] [rɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bʌgz] [ə'weɪ] .
“ **He** **rested** **in** **a** **Borax** **ring** **to** **keep** **the** **bugs** **away** **.**
“ 他 休息 在 一个 硼砂 戒指 到 保持 这 漏洞 离开 .

“他躺在硼砂环里，以驱赶虫子。”

” [ə; eɪ] ['ræðər] ['stɪki] [ɪk'spɪriəns]
” **A** **RATHER** **STICKY** **EXPERIENCE**
” 一个 相当 黏 经验

“相当粘腻的体验”

[wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [spruːs] ,
One **day** **,** **within** **a** **grove** **of** **spruce** **,**
一 天 , 之内 一个 树林 的 云杉 ,

有一天，在一片云杉林中，

[ðeɪ] ['gæðərd] [gʌm] [tuː; tə] [tʃuː] ,
They **gathered** **gum** **to** **chew** **,**
他们 聚集 胶 到 嚼 ,

他们收集口香糖来嚼。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['stɪki] [ðæt]
it **was** **so** **sticky** **that**
它 曾是 所以 黏 那

它太粘了，

[ˌaɪ ˈtiː]['æktɪd][kwaɪt][laɪk] [gluː] !
It **acted** **quite** **like** **glue** **!**
它 行动 相当 喜欢 胶水 !

它简直就像胶水一样！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seprət] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
They **could** **not** **separate** **their** **teeth** **,**
他们 可以 不是 分离 他们的 牙齿 ,

他们的牙齿无法分开，

[haʊˈevər] [hɑːrd] [ðeɪ] [traɪd] ,
However **hard** **they** **tried** **,**
然而 难的 他们 尝试 ,

无论他们多么努力，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , ['smɑːrtli] [juːst] ,
Till **with** **a** **tooth** **-** **brush** **,** **smartly** **used** **,**
直到 和 一个 齿 - 刷子 , 聪明地 用过的 ,

巧妙地用牙刷刷洗

[sʌm; səm]['bɔːræks] [ðeɪ] [əˈplaɪd] .
Some **Borax** **they** **applied** **.**
一些 硼砂 他们 应用 .

他们撒了一些硼砂。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ][saɪn] ,
So **on** **a** **board** **they** **wrote** **a** **sign** **,**
所以 在 一个 木板 他们 写道 一个 符号 ,

于是他们在黑板上写了一张告示：

[ænd; ənd] [tækt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
And **tacked** **it** **to** **a** **tree** **,**
和 已钉住 它 到 一个 树 ,

然后把它钉在树上。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][groʊv]
Right **in** **the** **middle** **of** **the** **grove**
正确的 在 这 中间 的 这 树林

就在树林的正中央

[wer] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] .
Where **everyone** **could** **see** **.**
在哪里 每个人 可以 看 .

所有人都看得见。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] : “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [gʊd]
It **said** **:** **“** **There's** **nothing** **quite** **so** **good**
它 说 : “ 有 没有什么 相当 所以 好的

它说：“没有什么比这更好了。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [tiːθ] ,
With **which** **to** **brush** **the** **teeth** **,**
和 哪个 到 刷子 这 牙齿 ,

用来刷牙的

[æz; əz] - - [mjuːl] - [tiːm] - ['bɔːræks] .
As **20** **-** **Mule** **-** **Team** **-** **Borax** **.**
作为 - - 骡子 - 团队 - 硼砂 .

就像 20 匹骡子组成的硼砂队。

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

" [ænd; ənd] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [bɪ'niːθ] .
" **And** **signed** **their** **names** **beneath** **.**
" 和 签名 他们的 姓名 下面 .

并在下面签上了他们的名字。

" [wʌn] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [spruːs] , [ðeɪ] ['gæðərd] [gʌm] [tuː; tə] [tʃuː] .
" **One** **day** **,** **within** **a** **grove** **of** **spruce** **,** **they** **gathered** **gum** **to** **chew** **.**
" 一 天 , 之内 一个 树林 的 云杉 , 他们 聚集 胶 到 嚼 .

"有一天，他们在云杉林里采集树胶来咀嚼。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks]
" **A** **CASE** **OF** **CHICKEN** **-** **POX**
" 一个 案件 的 鸡 - 天花

"一例水痘病例

[ə; eɪ] [mjuːl] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] —
A **mule** **broke** **out** **with** **chicken** **-** **pox** **—**
一个 骡子 打破 出去 和 鸡 - 天花 —

一头骡子得了水痘——

[broʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tent] , [juː; jʊ] [siː] ,
Broke **out** **his** **tent** **,** **you** **see** **,**
打破 出去 他的 帐篷 , 你 看 ,

你看，他把帐篷搭了起来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mjuːlz]
And **so** **exposed** **the** **other** **mules**
和 所以 裸露 这 其他 骡子

于是，其他骡子也暴露了出来。

[ðæt] ['tʃænst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] .
That **chanced** **around** **to** **be** **.**
那 偶然 大约 到 是 .

碰巧就是这样。

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['daɪər] [dɪ'ziːz] ?
And **did** **he** **spread** **the** **dire** **disease** **?**
和 做过 他 传播 这 可怕的 疾病 ?

他是否传播了这种可怕的疾病?

[nɑːt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['preʃəs] [skæmp] !
Not **he** **,** **the** **precious** **scamp** **!**
不是 他 , 这 宝贵的 恶棍 !

不是他，这个宝贝小淘气!

[ðeɪ] ['skætərd] ['bɔːræks] ['evriwer]
They **scattered** **Borax** **everywhere**
他们 疏散 硼砂 到处

他们到处撒硼砂。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'fekt] [ðə; ði] [kæmp] .
To **disinfect** **the** **camp** **.**
到 消毒 这 营 .

对营地进行消毒。

" [ə; eɪ] [mjuːl] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] — [broʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tent] , [juː; jʊ] [siː] .
" **A** **mule** **broke** **out** **with** **chicken** **-** **pox** **—** **broke** **out** **his** **tent** **,** **you** **see** **.**
" 一个 骡子 打破 出去 和 鸡 - 天花 — 打破 出去 他的 帐篷 , 你 看 .

"一头骡子得了水痘——你看，它把帐篷都弄破了。"

" [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɪnsɪdənt]
" **A** **FUNNY** **INCIDENT**
" 一个 有趣的 事件

"一件趣事"

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [mjuːlz][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
And **so** **these** **mules** **from** **place** **to** **place** **,**
和 所以 这些 骡子 从 地方 到 地方 ,

于是，这些骡子就这样从一个地方赶到另一个地方。

[dɪd]['wɑːndər][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
Did **wander** **in** **and** **out** **,**
做过 漫步 在 和 出去 ,

进进出出几次

[əd'ventʃəz] ['miːtɪŋ] ['evriwer] ,
Adventures **meeting** **everywhere** **,**
冒险 会议 到处 ,

冒险之旅无处不在，

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] ;
With **laughter** **and** **with** **shout** **;**
和 笑声 和 和 喊 ;

伴随着欢笑和呐喊;

[sə'presɪŋ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd]
Suppressing **filth** **and** **doing** **good**
抑制 污秽 和 正在做 好的

清除污秽，行善积德

[tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ,
To **all** **they** **chanced** **to** **meet** **,**
到 全部 他们 偶然 到 见面 ,

他们遇到的所有人，

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['graɪmi] [ɪmps] ,
Except **of** **course** **the** **grimy** **Imps** **,**
除了 的 课程 这 肮脏的 小恶魔 ,

当然，除了那些肮脏的小恶魔们。

[huː] ['ɔːlweɪz] [met] [dɪ'fiːt] .
Who **always** **met** **defeat** **.**
WHO 总是 遇见 击败 .

谁总是遭遇失败?

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] ['wɒrɪrz] ['tʃænst] [ə'pɑːn]
One **day** **these** **warriors** **chanced** **upon**
一 天 这些 战士 偶然 之上

有一天，这些战士偶然发现了

[ə; eɪ]['dɜːrti] , [ɪl] - [kept] [mjuːl] ,
A **dirty** **,** **ill** **-** **kept** **mule** **,**
一个 肮脏的 , 患病的 - 保留 骡子 ,

一头肮脏、毛发凌乱的骡子

[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ɔːl][ə'loʊn] ,
Out **in** **a** **pasture** **all** **alone** **,**
出去 在 一个 牧场 全部 独自的 ,

独自一人在牧场上，

[wɪtʃ] [plɑːt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ruːl] .
Which **plot** **he** **seemed** **to** **rule** **.**
哪个 阴谋 他 似乎 到 规则 .

他似乎掌控着整个阴谋。

“ [wiːl] [kliːn] [hɪm; ɪm][ʌp] !
“ **We'll** **clean** **him** **up** **!**
“ 出色地 干净的 他 向上 !

“我们会把他清理干净！”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
” **the** **Captain** **said** **.**
” 这 队长 说 .

“船长说道。”

“ [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃæm'puː] ;
“ **He** **needs** **a** **good** **shampoo** **;**
“ 他 需求 一个 好的 洗发水 ;

他需要一款好的洗发水；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,
And **so** **we'll** **show** **him** **for** **his** **good** **,**
和 所以 出色地 展示 他 为了 他的 好的 ,

所以我们会让他看到希望，让他受益。

[wʌt] ['bɔːræks] [wɑːʃ] [wɪl] [duː] !
What **Borax** **wash** **will** **do** **!**
什么 硼砂 洗 将要 做 !

硼砂清洗剂的功效!

” [ðeɪ] [drentʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [ðen]
” **They** **drenched** **him** **to** **the** **skin** **,** **and** **then**
” 他们 湿透了 他 到 这 皮肤 , 和 然后

他们把他全身都淋湿了，然后

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
They **rubbed** **him** **all** **around** **,**
他们 摩擦 他 全部 大约 ,

他们把他全身都擦了一遍，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['læðər] [roʊz] [laɪk] [wʊl] ,
Until **the** **lather** **rose** **like** **wool** **,**
直到 这 泡沫 玫瑰 喜欢 羊毛 ,

直到泡沫像羊毛一样蓬松起来

[ænd; ənd] ['trikld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And **trickled** **to** **the** **ground** **.**
和 涓涓细流 到 这 地面 .

然后水滴落到地上。

[ðə; ði] [mjuːlz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk]
The **mules** **declared** **he** **looked** **just** **like**
这 骡子 声明 他 看起来 只是 喜欢

骡子们宣称他看起来就像

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wʊli] [ʃiːp] .
A **great** **big** **wooly** **sheep** **.**
一个 伟大的 大的 毛茸茸的 羊 .

一只毛茸茸的大绵羊。

[ðeɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][daɪd] ,
They **laughed** **so** **hard** **they** **almost** **died** **,**
他们 笑了 所以 难的 他们 几乎 死亡 ,

他们笑得太厉害，差点没笑死。

[ænd; ənd]['sɔːlti] [terz] [dɪd] [wiːp] !
And **salty** **tears** **did** **weep** **!**
和 咸 眼泪 做过 哭泣 !

咸涩的泪水夺眶而出!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] ,

And	then	they	ducked	him	in	a	pond	,
和	然后	他们	躲闪	他	在	一个	池塘	,

然后他们把他扔进了池塘里。

[ænd; ənd] [rɪnst] [ðə; ði] ['læðər] [aʊt] ;

And	rinsed	the	lather	out	;
和	冲洗干净	这	泡沫	出去	;

然后冲洗掉泡沫;

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['kliːnli] [mjuːl] ,

And	out	he	came	a	cleanly	mule	,
和	出去	他	来了	一个	干净利落	骡子	,

于是，一头干净的骡子走了出来。

[ænd; ənd] ['betər] [mjuːl] , [noʊ] [daʊt] .

And	better	mule	,	no	doubt	.
和	更好的	骡子	,	不	怀疑	.

而且毫无疑问，这是一头更好的骡子。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi] [wɪl] [end] ,

And	so	this	story	we	will	end	,
和	所以	这	故事	我们	将要	结尾	,

故事到此结束。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [gʊd] ['hɑːrti] [tʃɪrz]

With	three	good	hearty	cheers
和	三	好的	爽朗	干杯

热烈欢呼三声

[fɔːr; fər]['bɔːræks][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [mjuːlz] ,

For	Borax	and	the	twenty	mules	,
为了	硼砂	和	这	二十	骡子	,

为了硼砂和二十头骡子，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['weɪvɪŋ] [ɪrz] !

And	forty	waving	ears	!
和	四十	挥手	耳朵	!

还有四十只挥舞的耳朵!

“ [ðə; ði] [mjuːlz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wʊli] [ʃiːp] .

“	The	mules	declared	he	looked	just	like	a	great	big	wooly	sheep	.
”	这	骡子	声明	他	看起来	只是	喜欢	一个	伟大的	大的	毛茸茸的	羊	.

“骡子们说他看起来就像一只毛茸茸的大绵羊。”

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['bɔːræks]

A	WORD	ABOUT	BORAX
一个	单词	关于	硼砂

关于硼砂的一点说明

['bɔːræks]

BORAX
硼砂

硼砂

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [nə'sesəti]

A	HOUSEHOLD	NECESSITY
一个	家庭	必要性

家庭必需品

['evriwʌn] [hu:] ['vælju:z] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z] ['bɔ:ræks] .

Everyone	who	values	cleanliness	and	sweetness	should	use	Borax	.
每个人	WHO	值	清洁	和	甜味	应该	使用	硼砂	.

凡是重视清洁和甜蜜的人都应该使用硼砂。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] , [bæθ] , ['lɔ:ndri] , [ɪn] ['evri] ['klenzɪŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['bɔ:ræks] [ʃʊd; ʃəd]

In	the	toilet	,	bath	,	laundry	,	in	every	cleansing	process	of	the	home	Borax	should
在	这	洗手间	,	洗澡	,	洗衣店	,	在	每一个	清洁	过程	的	这	家	硼砂	应该

[bi:; bi] [ju:st] .

be	used	.
是	用过的	.

在厕所、浴室、洗衣房等所有家庭清洁过程中都应该使用硼砂。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌbəlz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [klenz] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪ] .

It	doubles	the	power	of	soap	and	water	to	cleanse	and	purify	.
它	双打	这	力量	的	肥皂	和	水	到	洁净	和	净化	.

它能使肥皂和水的清洁和净化能力加倍。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['kli:nər] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɑ:ʃ]

You	will	be	astonished	to	see	how	much	easier	and	cleaner	you	can	wash
你	将要	是	惊讶	到	看	如何	很多	更轻松	和	清洁工	你	能	洗

[θɪŋz] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:ræks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

things	by	adding	a	little	Borax	to	the	water	.
事物	经过	添加	一个	小的	硼砂	到	这	水	.

你会惊讶地发现，在水中加入少量硼砂，清洗物品会变得多么轻松、多么干净。

[bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [get] [pjʊr] ['bɔ:ræks] [æz; əz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n]

But	be	careful	to	get	Pure	Borax	as	imitations	are	worthless	and	often
但	是	小心	到	得到	纯的	硼砂	作为	仿制品	是	毫无价值	和	经常

[ɪn'dʒʊriəs] .

injurious	.
有害的	.

但一定要买纯硼砂，因为仿制品毫无价值，而且往往有害。

[æsk] [fɔ:r; fər] “ - - [mju:l] - [ti:m] [brænd] .

Ask	for	“	20	-	MULE	-	TEAM	BRAND	.
问	为了	“	-	-	骡子	-	团队	品牌	.

请索取“20-MULE-TEAM 品牌”。

” [its] [pjʊr] .

”	It's	Pure	.
”	它是	纯的	.

“它是纯的。”

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] ['bɔ:ræks] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	PACIFIC	COAST	BORAX	CO	.
这	太平洋	海岸	硼砂	一氧化碳	.

太平洋沿岸硼砂公司

['lɑ:rdʒɪst] [ri'feinəz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bɔ:ræks] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Largest	Refiners	of	Pure	Borax	in	the	World
最大	精炼厂	的	纯的	硼砂	在	这	世界

世界最大的纯硼砂精炼厂

[nu:] [jɔ:k] · [ʃɪ'kɑ:goʊ] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]

NEW	YORK	·	CHICAGO	·	SAN	FRANCISCO
新的	约克	·	芝加哥	·	SAN	旧金山

纽约 · 芝加哥 · 旧金山

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] — [ðə; ði] “ - - [mju:l] - [ti:m] ” ['hɔ:lɪŋ] ['bɔ:ræks]

In	the	heart	of	the	desert	—	the	“	20	-	Mule	-	Team	”	hauling	Borax
在	这	心	的	这	沙漠	—	这	“	-	-	骡子	-	团队	”	运输	硼砂

在沙漠腹地——“20匹骡子组成的队伍”正在运送硼砂

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .
Typos **fixed** **;** **non** **-** **standard** **spelling** **and** **dialect** **retained** **.**
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神